

ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

20STE JAARGANG — ZATERDAG 23 AUGUSTUS 1958 — No. 3216

Merca tin intencion di stop experimento atomico durante un anja

Rusia ta sigui demostrando desconfianza

WASHINGTON, 22/8. — Awe presidente Eisenhower a anuncia cu Merca lo stop su exuerimentonan pa un anja, cuminsaando dia prome di october. E decision aki ta depende di cuminsamentu, riba e mes fecha, di negosacion pa hanja un acuerdo internacional en bista di un huelga bao di supervision eficaz di experimento atomico.

E decision Mericano lo worde suprimi, asina cu Rusia cuminsa su experimenta atomico atrobe.

Merca ta propone pa alarga di anja pa anja e suspension dje experimentonan, si por buta un control serio riba e stopmentu dje experimentonan y si tin progreso satisfactorio pa hanja un supervision berdadero.

Gabinete dje prome ministro Ingles a publica un comunicado, bisando, cu Inglaterra lo efectua „e serie cortico" di experimento atomico, cu el a anuncia, prome cu e suspende su experimentonan atomico dia 31 di October.

Inglaterra a propone cerca Rusia pa cuminsa discusion entre Inglaterra, Merca y Rusia, na New York, dia 31 di October, pa hanja un acuerdo tocante suspension dje experimentonan atomico.

E comunicado Ingles ta en acuerdo cu esun di president Eisenhower, den cual esey a anuncia cu Merca lo stop su experimentonan pa un anja, cuminsando dia 31 di October, riba condicion cu otro pais tambe lo acepta e principio aqui.

Punto di vista Ruso

Ni Inglaterra ni Merca tin intencion di stop nan „experimentonan peligroso", nan quier sigui cu mas experimento, asina Krutshef a scirbi den un carta cu a worde publica na Londen awe.

E carta tabata un contesta riba un apelacion, cu 300 artista y critico di arte a haci riba e prome ministro Ruso y den cual nan a exigi pa stop e experimentonan atomico y e produccion di arma atomico immediatamente.

Macmillan tambe a ricibi un tal apelacion.

Inglaterra a anuncia cu e quier stop su experimentonan atomico pa un anja, cuminsando dia cu cuminsa negosacion cu e Rusonan pa hanja controle eficaz.

Programa di principio di P.P.A.

ORANJESTAD: — Den nos lucha pa pone nos lectornan na altura dje programa di principio dje partidonan politico na Aruba awor cu dia di eleccion pa miemoronan di Staten ta acercando, nos a jega tambe serca P.P.A. cu e peticion pa duna nos nan programa pa nos publica den nos corant. Lastima nos ta worde informa, cu e partijraad a disidi, di si nan hanja necesario pa publica nan programa di principio, nan lo publica esaki den nan mes organo di partido esta den „Voz di Pueblo".

„Como nos a keda di opinion, apesar dje reaccion contrario aki, cu e programa mester worde publica den nos corant, nos programa mester worde publica, nos a dicidi di busca nos recurso den Statuten di e Vereniging dje partido aki, „Arubaanse Patriottische Partij", den cual apesar den forma poco breve, a hanja loke nos tabata desea. Den e Statuten nos a lesa cu PPA a worde funda dia 23 di October na anja 1949 door di siguiente personanan: Jose Wouters, Jan Eusebio Croes, Emilio F. Kock, Jacobo A. Lampe, Linodro Maduro, Juan F.C. Croes, Maximiliano Solognier, Albert Kock, Luis Ras y Seferino Ridderstap di San Nicolas; Juan Koolman, Gregorio Pablo Tromp, Nicolas de Kort, Abelino A. Thijssen, Hortensio de Cuba, Julian R. Lampe, Marcial de Cuba, Johan de Kort, Ambrosio Tromp, Luis Henriquez, Adriaan Arends, Miguel Vrolijk y Leonilda Lampe tur di Savaneta; Eusebio Koolman, Jacinto Ras Nemencio Kelly, Incarnacion Wester, Juan Henriquez, Angelico Flannegin, Vicente Lampe, Stephanus Ras, Stefanus Hernandez, Leonardo Croes, Porfirio Croes, Frans Muller Croes, Aduardo Acosta, Venancio Bareño, y Lindoro Hernandez tur di Santa Cruz; Dominico Tromp, Serapio Tromp, Augustinus B. Semerel, Johan Tromp Francisco Kelly, Dominico Kelly, Higinio Kelly y Babiano Kelly, tur di Noord, y Juan E. Yrausquin, Cirio O. Yrausquin, Julius R. Lope Beaujon, Willem F. Craane, Donald de Veer, Oscar S. Henriquez, Hendrik Habibe, Armando Tromp y Jacobo E. Croes.

PRINCIPIONAN

Tocante principionan di PPA nos a lesa den Statuten:

„E union aki tin como obheto pa realiza siguiente idealnan legalmente:

a) E libertad di derecho di Aruba riba fundamento di e „Rapport prof. Poelje", y wel den relacion cu e renovado Reinado Neerlandes;

b) desarrollo di un mehor sociedad espiritual, social y economico y riba base di libertad espiritual y politica;

c) respeta derechonan fundamental di hende;

d) desarrollo di ensejanza espiritual y cultural dje pueblo;

e) desarrollo y prosperidad pa propio fuentenan economico y pa progreso di seguridad di tur hende, no obstante religion, color, raza of nacionalidad;

f) mantenecion di igualdad pa ensejanza particular y publico;

g) Promove interes en general na bienestar di Aruba den tur sentido na unda esaki ta necesario of util".

C.L.D. a perde prome wega na Aruba

ORANJESTAD — Chinese Little Devils, e equipo di Basketball di Surnam cu a bishita nos Isla pa un torneo Antillano di Basketball, den nan encuentro cu Aruba Jrs. ajera nochi a perde nan prome wega di dia nan a sali foi Surnam. E torneo aki, di cuater wega na Aruba tabata un wega masha fuerte y cu un final masha interesante. Afin CLD a sufri su prome derota na man di Aruba Jrs. cu un score di 43-41. Despues dje wega publico tabata foi nan mes, un parti di entusiasmo y exitacion y otro parti di rabia y desilusion.

Basi Ruti ta invita Max Tailleur

ORANJESTAD. — Ajera mainta directiva di Basi Ruti a manda un telegram pa e comediante Hulandes Max Tailleur, kende ajera ainda tabata na Corsow, pero awe merdia pa mas o menos dies pa diesdos lo jega Aruba pa duna su presentacion awe nochi na Sociedad Bolivariana.

E telegram ta bisa: „BON BINI NA ANTILLAS STOP FABOR CONSIDERA POSIBILIDAD SEGUNDO PRESENTACION ARUBA NA BASIRUTI STOP HOPI HENDE DESAPUNTA TUR LUGAR TABATA BENDI DEN 20 MINUUT STOP".

Ken sabi podiser e telegram aki por juda.

Saludos Arubano di Hulanda

ORANJESTAD. — Diadumingo dia 24 via Radio Kelkboom lo worde transmiti e „Saludonan di Hulanda". Esaki lo tuma lugar pa 6.45 pm. Dilanti microfoon lo presenta Stanley Cardoze y Pedro Wever, cu ta na Eindhoven y Ralph Richardson, cu ta na Den Bosch. E programa aki lo worde retransmiti Diarazon venidero na e mes ora.

Noticia di Polis

Hanja y perde

ORANJESTAD. — Jan Blagen a perde mitar tabla di biljechi no. 03649. Polisnan a depone na warda di Oranjestad un jabi di switch di auto cu nan a hanja bao. Un tal Lacle tambe a hiba un shobbel cu e la hanja sin donjo banda dje Rotonde. Cu esaki no tabata basta, e mes un dia a worde agrega huntu cu e jabi di switch, y shobbel un rijbewijs di B.J.M. Gomez y un jabera di jabi.

Candela

Banda di cas na Meiveld no. 13 Diahuebs tabatin un candela den cunucu basta grandi cual brandspuitnan a logra di domina denter di 25 minuut.

Dalmentu I

Diahuebs mainta trempan den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat un truck A-2757 y un auto di famia A-3753, a dal cu otro, respectivamente na wiel P.S. y J.F.F. Tabata S. cu a corre dal patras dje otro auto. Danjo total ƒ 250.—. Fortunado cu no ta mas placa.

Dalmentu II

E historia ta ripiti pronto despues ora cu A-7123 ta haci mescos cu S. dje noticia di dalmentu I, naturalmente cu otro auto. Aki ta A-3131 di N.Y. ta hanja un push patras. Danjo total ƒ 1.000.—. E acto dramatico aki a tuma lugar riba e caminda di Noord banda di Tanki Flip.

Un biaha mas Bovenwinden

Den cierto circulo ta existi fuerte pensamentu cu e hendenan di Bovenwinden (Isla Riba) lo ta masha rico, pasobra Diahuebs polisnan mester a bolbe worde avisa cu nan a horta trobe den club di Bovenwinden (N.W.I.W.A.) Club den Leliestraat. Ora cu e ladron no por a hanja placa, e la hiba bols i sigaria. Toch e la hanja algu pa kita su desilusion.

Bicicleta a hanja pia

A. J. di Ceintuurbaan ta raporta na polisnan cu nan a horta su bicicleta marca „Hercules", cual tabata para cantu muraja di su cas entre seis'or y nueb'or di anochi. Podiser nan tabatin mester di dje pa transporta bols y sigaria.....?

DiaDumingo 2o'r salida dje gran demostracion folklorico A.V.P. na Oranjestad

ORANJESTAD: — Wel un poco disilusiona door dje desicion inespera di rijdelijk Gezaghebber pa laga P.P.A. tene su demonstracion riba e fecha propicia di 31 di Augustus, pero bao di ningun forma nan a keda desconcerta, y miembronan di A.V.P. ta trahando duro den nan preparacionnan pa tene un demonstracion di propaganda folklorico masha grandi. Bao dje direccion general artistico di Padu Lampe na varios lugar riba e Isla nan ta claba y dorna y autonan ta worde decora masha bunita.

Diadomingo awor pa dos'or, e dia cu AVP a worde permiti pa tene su manifestacion, e demostracion aki, segun ta worde spera di circulonan di AVP lo bira un cos grandioso. E salida lo ta di riba e terreno banda di waf dilanti e oficina di DOW na Oranjestad, E routa cu nan lo pasa ta esaki mas o menos: L.G. Smith Boulevard, Adr. Lacle Blvrd., Wilhelminastraat, Rancho, Nassaustraat, banda di Hospital, J.G. Emmanstraat, Boerhavenstraat, Noord, Calabas, Paradera, Piedra Plat, Santa Cruz, Rooi Frances, Savaneta, San Nicolas y bolbe pa Oranjestad.

E optocht aki cu ta priminti di bira un cos bunita, na cabez dje fila lo corre cinco auto cu hobencitanan representando cada districto di Aruba. Despues ta sigui e candidatonan di AVP den autonan capa baha, despues un auto cu Padu Lampe brindando e publico musica y despues un gran numero di tur clasa di autonan y trucknan dorna, lo bo mira balia di sinta, „Dande" etc. Tambe nan ta spera como 15 conjunto. Asina falta di muziek lo no tin, tambe lo tin caha di orgel y algun autó tambe cu loudspeakernan, pa laga e hendenan tende e AVP's nan un biaha mas.

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

MAAKT BEKEND

dat verzoekschriften ter verkrijging van vrijstelling of vermindering van schoolgelden en/of kosteloos busvervoer voor het schooljaar 1958/1959 moeten worden ingediend door bemiddeling van het hoofd van de betrokken school **vóór 1 october a.s.**
De hiervoor bestemde formulieren zijn bij de hoofden der scholen verkrijgbaar. Op verzoekschriften, die na 1 october a.s. worden ingediend, kan vrijstelling of vermindring van schoolgelden en/of kosteloos busvervoer slechts worden verleend m.i.v. de maand waarin het verzoekschrift is ingediend.

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba

TA ANUNCIA

cu e peticionan pa haya school liber of rebaha riba pagamento di school i/o transportacion liber p'e anja escolar 1958/1959 mester worde dirigi na Bestuurscollege via cabez di e school cual e jioe ta bay, **prome cu dia 1 di october** cu ta bini.
E formularionan necesario pa yena por worde obteni cerca cabez di school. Riba peticionan cu worde ricibi despues di e fecha menciona, consideracion pa henter anja no por worde duna, sino solamente cuminsando cu e luna den cual e peticion a worde ricibi.

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 27 Augustus 1958 des namiddags om 5 uur zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

1. het betonstenen woonhuis Hospitaalstraat No. 10 te Oranjestad op Aruba op 417 M2 erfpachtsgrond, omvattende:

porch, zit-eetkamer, 6 slaapkamers, 2 badkamers, keuken, washok.
Verhuurd voor ƒ 150.— per maand zonder contract.

Staande ten name van: F. H. L. Doorson, destijds agent van politie en gewoond hebbende op Aruba (C.47-79).

Het perceel kan dagelijks worden bezichtigd tussen 4 en 6 uur des namiddags.

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.
Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN

Cu un „Stinson" pa Maracaibo (II)

E Siete Avionnan Di Aruba Flying Club Ta Duna E Cincuenta Miembronan Hopi Placer Y Naufragantenan Tin Biaha Salvacion



Aki nos ta mira mr. Van der Voort banda dje Stinson, cu a hiba nos di Aruba pa Maracaibo den e vuelo aventurero...

MARACAIBO: — Un Stinson-voyager ta un avion chikitu, por lo menos ora cu e ta worde compara cu un dje avionnan comercial, e no ta bula asina rapido, mas o menos 150 mija pa hora, y ni asina haltu, 7.000 pie, tampoco asina comfortabel, casi bo no por conbersa cu otro abordo, pa motibo dje boroto dje motor, pero e ta mas eventurero. Aja haltu riba nubianan cu e laman di Caribe blauw bao di bo, y den un destancia lew bo dilanti ta keda costa di Noord-Venezuela. Bo ta sinti bo un otro hende, mas bedaar y mas prudente. Bo ta mira tur comparacionnan den otro proporcion, pues na un altura di 6.000 pia un cas no ta mas grandi cu e aguja dje compas net bo dilanti, y hende casi bo no ta nota nan mes.... No ta nada stranjo cu hopi hende ta worde atrae pa e deporte di bulamentu aki. Ni no ta nada stranjo cu Aruba FlyingClub ta existi tantu anja largu floreciendo. Pero pa nos despues dje viaha aki no mas.

Mr. Van der Voort ta gusta e bulamentu aki masha, asina e ta informa nos. Na october di '55 e la bira miembro di Aruba Flying Club, durante luna di januari di anja pasa e la hanja su vliegbrevet A y su radiobrevet.

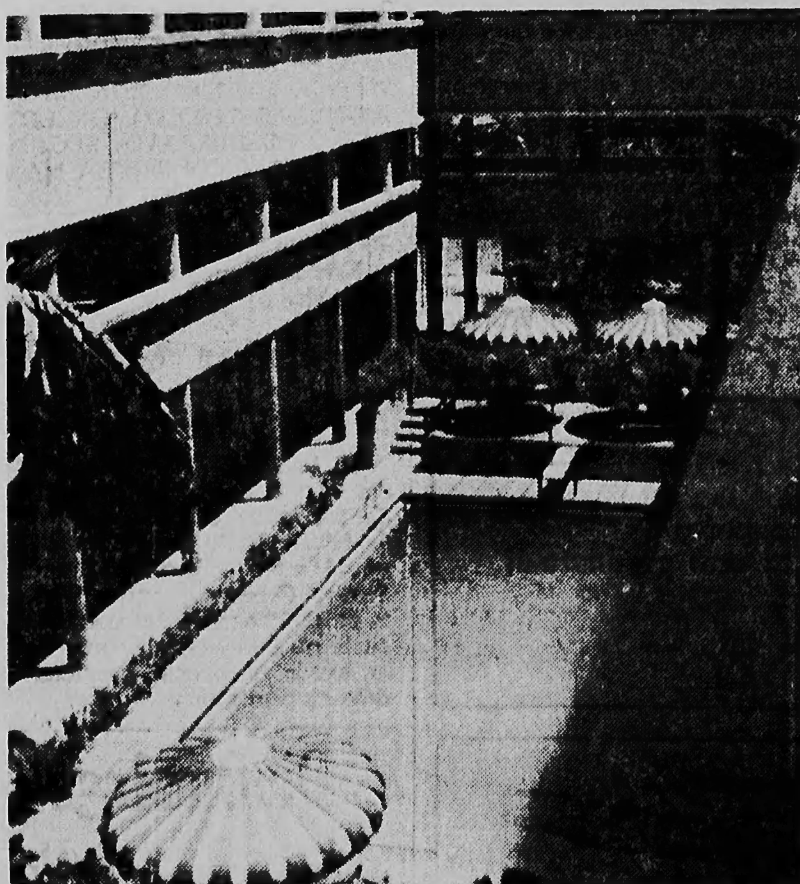
Pasa un examen poco mas severo dje Club y foi dje tempo por bula su so den e Stinson dje Club. Cu su 80 viahanan di Corsow y Bonaire y te hasta un biaha como co-piloto na Sint Maarten y awor pa Maracaibo. total casi 300 hora den laria, y cu esaki e ta un dje miembronan bulando mas activo dje club. Y e ta bon, esey nos a descubri por lo menos. Cu un aire natural e ta bisti su koptelefoon. pone e microfon dilanti su boca y ta saca algun palabra pa nos incomprendibel y stranja na direccion dje verkeerstoren. na unda senjor A. de Meer, verkeersleider. den mes un palabranan misterioso ta conteste. E Stinson ta para tembla den su frame, pero e motor ta traha perfecto. Un ultimo vistazo riba e instrumentonan su dilanti, e motor ta ronca, e aparato ta hanja velocidad, ta bai mas duro y mas duro, cuminza sacudi, di ripente ta hanja manera un rancada. kentel na robez, kentel na drechi y subi, haltu y mas haltu.

Gas ta worde rebaha, e avion ta bai sinta riba su rumbo y tur loke ta keda awor ta e zonido dje motor. cual ta haci conbersacion abordo imposibel, y unicamente cu signal bo por keda den contacto cu otro. No ta tarda mucho di Aruba pa Maracaibo. pero si ta hopi interesante, pasobra tin hopi cos pa mira, rafinaderia di Punta Cardon, e tanqueronan cu ta bai y bolbe. mas lew den un distancia ta keda e lago grandi di Maracaibo, y patras di dje, un ciudad enorme grandi, cu nā rand dje ciudad aki un aeropuerto. Ta worde haci contacto cu e controletores, nan ta indica un lugar pa baha, y poco poco e Stinson ta bahando y rato despues nos ta haci un perfecto aterizacion.

Empleado di verkeerstoren ta masha tratabel, y tur indicacionnan ta worde duna corto y claramente. Nos ta parkea e avion y ja tin un empleado di gobierno ta bini caba serca nos pa juda nos, door di su amabilidad e ta parse mas un guia cu un polis. Un recepcion asina ta haci bo sinti bo mes cu bo ta bon bini. apesar di tur e calor cu ta haci na e lugar aki.

Na oficina dje aeropuerto. boekinan y formalidadpan di trafico di aereo ta worde jena. Idioma incomprendibel riba formularionan misterioso, bureacracia di trafico aereo internacional. Awor nos ta cla cu e formalidadnan aki, y den un taxi airecondiciona nos ta bai na e hotel, na unda nos ta pensa di keda durante nos bishita.

Gracias na e Aruba Flying Club nos a pasa un fin di siman agradabel na Maracaibo. E club aki ta duna su miembronan hopi gozo. Algun di nan ta bula hopi den e avionnan, manera mr. Van der Voort, otro ta bula menos. Pero tur ta pasa e trainig fuerte manera Dougal McCormick, un aviador bieu di marina, cu no menos cu 2.500 vlieguren, y nan ta bula den avionnan bon cuida y bon mantene. Pa esaki e club tin un mecanico fijo den servicio, full-time, su nomber ta Nick, y su trabao ta pa controla e avionnan aki continuamente. E club tin 4 avion, un Stinson, un Cessna 140, un Ercoupe y un Aeronca Champion, y tambe tin tres avion di particularnan, un Bonanza di cuater persona, un Swift di dos persona y un Mooney Mite di un persona. Total siete avion ta para riba De Vuyst Vliegveld y ta ofrece diverticion na cincuenta hende y hopi biaha salvacion na piscadornan cu a hanjanan den dificultad riba laman.



Un bista dje patio dje hotel moderno „Hotel Detroit" na Maracaibo

Paisnan menos desarolla ta bai hanja mas asistencia

LONDEN, 22 aug. — Parlamentarionan dje paisnan miembro di Pacto Atlantico a discuti un proyecto nobo pa asistencia na e paisnan menos desarolla.

E Senador Mericano Javits a declara, cu nan quier efectua participacion dje miembronan Europeo di Pacto Atlantico y Merca y Canada na accionnan comun pa asistencia na e paisnan menos desarolla.

El a bisa cu e ta di opinion cu Pacto Atlantico como organisacion no mester participa na e dunamentu di asistencia riba terreno economico. Nan a discuti tambe stabilisacion dje prijsnan y e oferta di mercancia. Tambe nan a forma un sub-comision cu mester studia e kestion tocante e extension unilateral di Islandia di su awanan territorial. Representante di Islandia, Noruega, Canada y Merca ta miembro dje sub-comisoin.

General De Gaulle na Madagascar

TAMANARIVE (Madagascar), 22 aug. — E Alcalde di Tamanarive na Madagascar, Rokotonirina. a tene un discurso dirigi na general De Gaulle. dilanti di un multitud di hende entusiasma. El a bisa cu poblacion dje isla ta desea independencia, pero cu nan quier mantene e lazonan fraternal cu Francia.

E prome ministro a contesta cu el lo haci su trabao bon. Ta bini un epoca nobo pa e relacionnan entre Francia y Madagascar. El a bisa cu De Gaulle a haci bon di bisa cu esey mester ta fundi riba sintimentu di union y fraternidad.

De Gaulle a bisa den su discurso pa miembronan dje Asamblea Constitucional y Consehonan Provincial, cu e constitucion nobo propone pa Francia ta habri e posibilidad pa e territorionan na ultramar Frances, por bira estado independiente y sigui nan mes caminda. Despues di su discurso el a ricibi masha hopi aplauso.

CURSUS SPAANS L.O.

Gelegenheid tot het opgeven van nieuwe cursisten aan Huize de La Salle. Het cursusgeld bedraagt ƒ 15.— per maand, boeken inbegrepen. De begindata der lessen zijn als volgt.

Begincursus: Maandag 8 September
Vervolgcursus: Woensdag 10 September
Examenklas: Vrijdag 5 September

Alle lessen worden gegeven in het Sint Dominicuscollege te Oranjestad. Alle lestijden zijn van half zes tot half acht, behalve de examenklas die begint om zes uur.

Fr. HENRICUS

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES bij N.V. Drukkerij „De Stad". De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt Telefoon 1116: Directie en Advertenties. uitgev.

AGENDA

Zaterdag 23 augustus
BIOSCOPEN
DE VEER 8.30: The Tattered Dress
RIALTO 8.00: Men in War
PRINCIPAL 8.00: The Mole People
AURORA 7.30: Checkpoint
SAVANETA 7.30: Linda Mujer
Zondag 24 augustus
DE VEER 600:
The Incredible Shrinking Man
8.30: The Tattered Dress
RIALTO 5.45: A King in New York
8.00: Men in War
PRINCIPAL 6.00:
Everything but the Truth
8.00: Battle Hymn
AURORA 6.00: Toy Tiger
8.00: Cuatro contra el Imperio
SAVANETA 6.30:
King Solomon's Mines
8.30: Hold back the Night
NACHT- en ZONDAGDIENST
Botica Oduber
ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis, 5 uur s'middags.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur. 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis: 5 uur, 8 uur Hoogmis.
KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
24 augustus:
Oranjestad 7.00 nm: Ds. Jakobs
Piedra Plat 9.00 nm: Ds. Visser
San Nicolas 5.30: Ds. Visser
LUCHTPOST-SLUITINGEN
16.00
Antigua: Vr. [illegible]
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 10.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
St. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00. Do. 15.30 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Vr. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Europa: Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. [illegible] Za. [illegible]

La Reina y Princesanan a bolbe Palacio Soestdijk

SOESTDIJK, 22 aug. — S.M. La Reina y e 4 prinsesnan a bolbe palacio Soestdijk ayera, via avion, di nan biahe di vacacion. Prins Bernhard lo bolbe na auto, pasobra e lo bishita e fabricanan di auto Ferrari na Modena, Italia, prome cu e bolbe.

PAGINA TRES

Varia Den Sala Tribunal

ORANJESTAD: — E.V. e Venezolano di 44 anja den e caso dje mucha menor di edad, a hanja 4 anja di prison.— Navegante peligroso cual a hinca su mes amigo cu cuchu a hanja 4 luna di prison di cual 4 siman condicional.— W. R. C. di Surnam como cobrador di un negoshi na Corsow ta tene placa tras pa soluciona su problemanan privado.— Chinees cu balansa den dificultad, e ta hari ora cu Huez ta bisa: „Di mi bo no ta hanja e balansa aki mas!"

Relacion intima

E.V., e Venezolano di 44 anja di edad, cu tabatin relacion intima cu un mucha muher di menor di edad, durante dos anja largu, ajera a worde sentencia pa Huez B. Immerzeel pa un castigo di prison di cuater anja cu descuento di voorarest y cu orde pa traha publico. Dos siman anterior fiscal a exigi dos anja y seis luna di prison. Aparentemente e peticion di su abogado mr. Frank Hartong pa dune ocasion pa haci otro xaminacion di specialista, no a worde concede pa e Huez.

Navegante peligroso

J.G.F. un navegante di 32 anja, dia 13 di Augustus a hinca su amigo Wagner cu un cuchu, esaki ta motibo cu e ta para dilanti huez e siman aki. E hincamentu aki a tuma lugar mientras cu F. tabata bao di influencia di spirituosa. Mr. F.C. Flick, fiscal, ta mustra di ta masha contra e clasa di desorde aki, seguramente di navegantenan cu ta bishita nos isla. E ta considera „intencion pa maltrato seriamente" comproba y ta exigi pa tal motibo un castigo di prison di dos luna cu descuento. Huez su sentencia tabata: Seis siman preso cu 4 siman condicional y descuento.

Desfalco

Un jiu di Surnam di 32 anja, W. R. C., correctamente bisti y bon manera tabata e siguiente patiente. Segun acusacion durante periodo di Juni '57 te Maart '58 na un firma na Corsow unda e tabata traha como cobrador ela comete desfalcodi un suma di ƒ 745.— mas o menos. Esaki e ta reconoce tambe. Segun Voorlichtingsrapport di Reclassering su segundo matrimonio a hinke den necesidad di placa, un problema cu e la trata na solucion di tene placanan cu e la cobra pa su hefe di trabao pa su mes usonan privado. Ademas ta resulta dje mes un rapport cu lodemas tur caminda tin bon rapport di dje y e placa cu ta worde reclama mientras tantu a worde aregla caba pa su ruman homber.

Specialmente en bista dje apuntenan favorable aki, y su carchi blanco na polisnan, y e hecho cu mientras tantu e la hanja otro trabao y ta haciendo tur esfuerzo pa comporte bon, fiscal ta prepara pa duna C. un castigu henteramente condicional. Cuater luna condicional cu un proeftijd di tres anja ta loke ta worde exigi contra C. cu un condicion principal cu durante su proeftijd e ta keda bao di control di Reclassering.

Huez ta condena conforme esaki. „Si bo no ta di acuerdo bo tin 14 dia oportunidad pa apela", mr. Immerzeel ta agrega acerca. Pero C. lo no risca esaki seguramente.

Un balanza inmanejable

Un balanza cu tabata colga na tal manera den su negoshi cu un cliente no por mira e pso, ta trese un chines comerciante C.C. di San Nicolas dilanti di huez. Durante cu e caso aki tabata worde atendi Huez ta rabia masha hopi, pasobra acusado ta keda persisti, cu nunca polisnan a dune un waarschuw y nan a lanta riba un dia hiba e balanza. Ora cu Huez ta cuminza papia cu ne den voz haltu y ta tira na su cara cu e tempo tambe e la comporte brutal ora cu polisnan tabata controla su balanza, e chino ta scohe webonan pa su „Yen" y ta admiti di ta responsabel pa su balanza cu ta colga den su negoshi. „ƒ 50.— di boet, y devolve su balanza". ambtenaar O.M., senjor S. A. Tjon Ajong ta exigi. Huez Immerzeel ta rebaha e boet te na ƒ 25.— y ta exigi destruccion dje balanza. „Di mi bo no ta hanja e balanza aki mas". E comerciante chino ta bandona e sala di tribunal hariendo.

Cumpleaños feliz



Vilma Flanegin

E hobencita Vilma Flanegin ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Luisa, tata Remigio, 7 rumannan, di Anna Evertsz y demas familia.

— — —

E dos morochonan Jesse James y Frank James Dijkhoff ta celebra nan cumpleanjos pa cual motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di nan mama Ika, tata Ilario, Nicolina, Castulo, Juan, Francisco, Theresita, Thomas, Genoveva, Ismael, pa Max y Theresita Jacobs, tambe di Petra, Leonardo, Sixta, Maria, Nel, Esi, Chila, Agnes, Merco y Petrochi.



Jesse James Dijckhoff



Frank James Dijckhoff

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Bernardo Werleman pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su esposa Bertrando, jiunan Pedro, Jose, Brigida, Leoncita, Luis, suegro Cleto, suegra Marcela, especialmente su comeer srta. Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 88, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diasabra 23 di Augustus
C I N E
DE VEER 8.30: The Tattered Dress
RIALTO 8.00: Men in War
PRINCIPAL 8.00: The Mole People
AURORA 7.30: Checkpoint
SAVANETA 7.30: Linda Mujer
Diadomingo 24 di Augustus
DE VEER 6.00:
The Incredible Shrinking Man
8.30: The Tattered Dress
RIALTO 5.45: A King in New York
8.00: Men in War
PRINCIPAL 6.00:
Everything but the Truth
8.00: Battle Hymn
AURORA 6.00: Toy Tiger
8.00: Cuatro contra el Imperio
SAVANETA 6.30:
King Solomon's Mines
8.30: Hold back the Night
BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 23 de agosto
7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Es con usted
9.45 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Weekend con las estrellas
1.45 La revista musical
2.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.15 Venezuela mira su futuro
5.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
6.30 Aventuras de Lassie
7,00 El llanero solitario
7.30 Aventura de furia
8,00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Cortos
9.00 Los tres Mosqueteros
9.30 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.
Domingo 24 de agosto
8.25 Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Pelicula
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 Tombston-Arizona
66.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 La ley del revolver
8.45 Cortos
9.00 Programa fantasma
9.30 Su cancion favorita
10.00 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.
No. 36

CAPITULO XIV

Ta existi gradonan di scuridad y gradonan di claridad y esaquinan m'a sinja conoce bon den e dianan cu tabata sigui. Di e crepusculo frio y humedo manera den un cueba, e maximo cu tabata permiti luz di dia den mi prison, te na e scuridad infernal di anochi.

Denter di e dos extremanan aqui tabata queda un gamma di periodonan medio scur, den cual figuranan di obhetonan conoci mucho bez tabata aparece y disparce, cabando na nada.

Tin bez ora cu mi tabata sinta ta fiha na e murajanan calvo, mi tabata sinti como si fuera e material entre e piedranan tabata cuminza ta tembla, vibra, hanja forma y tabata lastra manera colebra y demas figuranan fantastica.

Tin bez, den momentonan di violente aversionnan, tabata parce manera poco poco e murajanan tabata leun tur un banda, biniendo mas y mas acerca, te cu mi tabata obliga na cruza mi mannan dilanti mi bista pa mi por a pusha nan prome cu nan pleche mi.

Sinembargo tabatin momentonan cu nan tabata stroba mi di bira loco. Esaqui tabata na momentonan cu algun rayonan di solo di invierno tabata pasa door dje splits dje muraja.

Na e momentonan aqui mi tabata na estado di por a sinta leza como un cuarto di ora sin stop. Tambe m'a sinja cu den scuridadnan mi por a tende zonidonan mas skerpi.

Loque tabata primeramente silencio vacio tabata parce di ta yena cu zonidonan suave di un mundo desconoci, schuifmento dje djacanan den e cuarto mas abao, sursurra di blaadchinan di palunan tur stijf pa e frialdad serio, hasta mi por a distingui movecion di aranja abao na suela.

Acaso dianan tabata largo, anochinan tabata parce sin fin. Den bida normal oranan di dia ta oranan di vigilancia y traspaso di luz di dia na crepusculo y anochi ta yama pa drumi. Den mi caso tur esaquinan tabata practicamente igual. Mi no tabatin diferencia mas den di dia of anochi. De la manera cu mi tabata bruha den oranan di mundo y ora cu mi spierta mi mester bai busca cu tabata anochi of di dia. Y dje manera ai mi tabata spierta y fiha den profundidad di scuridad imenso.

Despues di cierto tempo m'a cuminza ta hanja menos molester di frialdad. Mi curpa a cuminza ta aplik'e na e tormentonan cu mi tabata sufriendo. No, e frialdad no por a vence mi, e scuridad tampoco. Tur sufrimento por ser soporta, contal cu bo tin speranza.

Pensando riba Hilary tabata pa mi manera un strea cla cu tabata visible te den scuridadnan di mas inpenetrante. Pronto Hilary lo bin busca mi. Y tur e sufrimentonan aqui lo pasa manera un mal sonjo........

—oxo—

Mi por a queda oranan largo sinta contra e splits den muraja ta scucha imovil na e borotonan dje garoshinan cu tabata pasa, pasobra un di nan lo tabata esun cu ta nifica mi salbacion.

Pero mi no tabata tende e senjal riba cual mi tabata spera. Pero riba un cierto dia, m'a tende otro zonidonan, cu a duna mi di comprende, cu algo particular tabata pasando.

M'a tende zonidonan di pasonan na careda, portanan cu tabata dal cerra leu den cas, mientras te leu aya m'a reconoce stem di mi tata cu tabata grita Emma.

E ora ai m'a bin comprende cu probablemente tabata e anochi di parto, riba cual Mirabelle tabata spera un baby. Ta mas cu claro cu riba e dia ai mi a ser completamente lubida, pasobra tabatin un excitacion completo den cas.

E ora cu mi sa hanja mi cena diario a bini y a pasa. P'afor anochi tabata stil y helder. Un palabrua tabata kras te aitu den e palu di Olma. E pida cielo cu tabata visible door dje splits, tabata brilla yen di strea iluminante. M'a quita mi zapatunan y m'a prepara mi pa drumi, manera tur anochi mi sa haci, aunque cu interiorente mi tabata sa mucho bon cu tabata imposible pa mi pega sonjo.

Pero en todo caso mi por a consola mi di por a cayènta mi curpa contra frialdad bao di e dekelnan.

Net mi tabata den madoa di sonjo asina, cu m'a sinti manera ta un hende a drenta. Mi curazon a dal te den mi boca. Tabata Jem. E tabatin e lanterno di stal den su man y den luznan dje lanterno aqui mi por a ripara cu su cara tabata manera cansa.

Y sin ningun sorto di disculpa el a bisa:

„M'a lubida enteramente di trece cuminda pa bo y m'a bini pa mi bin tende cu ainda bo tin gana di come. Y percura di bo excita bo di mas, pasobra mi no por a bini mas lihe. Mi cu Emma tabatin mannan yen di trabao awe. Lo nos ta masha contento ora cu e cosnan aqui ta tra'i lomba."

Silenciosamente m'a queda ta cesa. Mi ta mucho bon cu el a bini aqui expres pa e bin conta mi e redu ai como un noticia masha interesante. Y muy pronto mi sospecho a bira realidad, pasobra despues di hopi cos di macacu, e esclavo aqui di mi tata a bin bisa mi cu Mirabelle a duna luz na un yiu homber.

„E no tabata quier pa nos yama dokter". Jem a bisa, visiblemente emociona profundamente. „Completamente solitario el a sabi di bini cla cu su asunto. Si y com! E no a expresa ni un grito. E yiu ta un mucha homber balente y bunita y tanto mama como yiu, tur dos ta bon di salud."

Mi no a expresa ni un sola palabra. Y ora cu Jem a disparce trobe, m'a queda oranan lamta den un circulo di verdriet y amargura. Cada bez tabata regresa den mi memoria trobe e palabranan di Jem.

„El a duna luz sin expresa ni un grito."

Mi por a comprende masha bon tambe ta di com Mirabelle no a grita, ni tabata quier pa dokter bini.

Dokter Fenne tabata e homber cu a yuda mi mama semper di su bida. Y el a yuda mi na mi nacimiento. Mi tabata sa cu e dokter aqui si el a bini, lo el a duna nan di conoce cu e quier a papia cu mi y como nan no por a nenga e dokter aqui di mira mi, nan a queda sin larga yam'e.

Tambe ta casi sigur cu el a tende cu m'a bira loco y ta p'esai si el a bini nos cas, lo el a pidi nan pa e bin mira mi. P'esai como e muhe diestra aqui tabata na altura di tur esaqui, el a prefera di hanja yiu e sol maske e muri, pero e no tabata quier a corre e risico aqui.

Pues awor cu tur cos a bini cla, awor cu el a hanja di mi tata loque tabata desea y cu el a ofrece mi tata e yiu homber, e heredero cu semper mi tata a anhela, awor obligatoriamente mi tata a bira su esclavo.

— — —

Durante tur e dianan cu tabata sigui mi tabata span mi orea y mi wowonan pa mi por a distingui e momento di yegada di Hilary, quende no por a tarda mas pa bin busca mi drechi, manera el a bisa den e tercer carta.

Riba e tercer dia porfin m'a tende zonido di un shers, abrimento di un portal y batimento di un klok na porta.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas
y Rod Reed



Cisco i Pancho a bolbe na e pueblo, pero nan no a topa cu Pico. Ora nan a drenta e pueblo e hendenan a topa, i uno di nan a bisa Cisco. Cisco, e sheriff a cohe e ladronnan cu a horta tienda di Gatillo.

Esainan ta chansa, asina Cisco ta bisa, mi no ta kere cu e ta capaz di hasi tal cos

Mira nos sheriff nobo asina un di nan ta bisa, ora Gatillo ta cana ta jega.

Senjora di Happy Gatillo ta exclama, Happy Gatillo.

E ta cohe Happy su mannan tene i e ta bisa, amor e pistool ei no ta keda un sheriff malo.

Compère Chinto



REMETIDO

(Fol di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor:

Mi ta desea di por referi na e remitido firma pa „Un otro Santacrucero" den e diario aki fecha 19 di Agosto 1958 No. 3212. Mi amigo „Un otro Santacrucero" tin tur razon cu mester dera e caso di Fichi, ya e caso aki ta molestoso y pa hopi hende. Esaki mi a expresa tambe caba den mi remitido cu a parse den Arubaanse Courant fecha 19 di Agosto 1958 No. 3212. E unico cos cu mi ta desea di haci observacion ariba ta. cu mi amigo ta bisa „Pero un cos si nan no por kita for di Fichi Croes, ta e pueblo cu ta tras di Fichi Croes". Naturalmente esaki ta un cos casi imposible, ningun hende no mester mishi cu opinion di otro, opinion di un hende ta un cos sagrado, e rikesa di mas grandi cu un hende por tin ta opinion propio (no fia), cual MESTER WORDE RESPETA pa uno y tur. Pero awor ta riba cual lista e pueblo cu ta tras di Fichi lo deposita nan voto di confianza? Fichi no ta riba ningun lista, si encaso nan votos di confianza lo worde deposita ariba partida di Fichi, ta e forasteronan (holandes NO ARUBANO) lo bin goza di dje, cual sigur lo no ta e intencion di proteha y apoya e forasteronan contra nos paisanonan y pa nan bin manda den nos cas. Nos ke ta baas den nos cas y nos paisanonan cu mando den nan man pa dirigi nos luga. Esakinan ta e uniconan yama cu lo por traha cu orgullo y desinteresado pa progreso y adelanto di nan pais, pasobra nan tin capacidad suficiente pesei, (esaki mi ke meen cu e palabra contra nos paisanonan) ademas nos mester comprende cu nan ta ocupa puesto y trabao cu ta pertenece na nos paisanonan, mientras un gran cantidad di nos paisanos ta sin trabao kendenan tambe tin deseo di traha y biba ariba nan pais. Mi no ta enemigo di forasteros, pero mayoria no ta comprende te na unda nan mester atene nan mes y no mester pasa e limite di forastero. Nos cu ta bai of lo bai traha na extranjeria sigur no ta haci esei na tera di otro. Nos ta respeta nan y mescos nos tin derecho di exigi nan respeta nos y principalmente nos opinion. Nos a y ta soporta hopi, pero ya awa ta pasando harinja.

Aruba pa ARUBANOS y nos tur junto mester lucha pa nos derecho y pa bienestar di nos familia y paisano en general. E forasteronan mester a sinja respeta nos y nos derechonan mescos cu nos ta haci cu nan, pero no kere nan ta superior confiando ariba apoyo y proteccion cu nan ta haja y esnan cu no ta contento, nan mes lo sabi pa unda nan a drenta Aruba. Hende humilde y respetoso por pasa tur parti di mundo.

Sr. Redactor: mi ta desea di corregi e drukfout cometi na e ultimo regel di mi remitido fecha 16 y publica-dia 19 d.c. cual mester ta: Sr. Redactor, ki tempo ANAZA a bira miembro di pers y di cual?

Un Arubiano Legitimo

Pelicula di e weekend den teatro De Veer

Un produccion di Albert Zugsmith, scirbi pa George Zuckerman, y dirigi pa Jack Arnold, „TATTERED DRESS" ta worde presenta cu e artistanan JEFF CHANDLER, JEANNE CRAIN, JACK CARSON, GAIL RUSSEL, ELAINE STEWART, cu GEORGE TOBIAS, EDWARD ANDREWS y PHILIP REED, tur ta artistanan masha conosi y cu a contribui cu e pelicu aki a bira un exito grandi y tambe ta un hecho cu dramanan den sala di tribuna, ora cu nan ta worde bon presenta, ta peliculanan semper masha gusta.

Den corto e historia ta lo siguiente: James Gordon Blane (Jeff Chandler) di New York, ta un dje abogadonan mas nombra na Merca, e ta worde jama na Bolton, California, pa defende un pareha masha rico Charleen y Michael Reston (Elaine Stewart y Philip Reed) kendenan a worde acusa di a mata un hoben (Floyd Simmons) camarero y anteriormente futbolista popular cu kende Charleen tabatin relacion antes. Sheriff Nick Hoak (Jack Carson) un bon amigo di Bell, ta cayi den trampa di Blane dilanti di tribunal y e pareha Restons ta sali liber. Hoak, e sheriff ta hanja un venganza mortal contra Blane, y ta enreda Blane den un acusacion di a konkel cu un testigo, hoben viuda Carol Morrow (Gail Russel), y Blane despues di a conveni cu otro abogado pa defende su caso, un abogado di gran fama Lester Rawlings (Edward Andrews), afin ta dicidi di traha riba su mes defensa.

Senjora Blane, Diane (Jeanne Crain) kende tin un anja foi dje caba, ta bini serca dje mes ora cu e ta hanja tende e dificultad cu Blane ta hanja su mes aden, asina tambe su amigo masha pega, excomediante Billy Giles (George Tobias) ta bini serca dje.

E caso ta worde atende den tribuna, y Blane ta hanje den masha complicacion y ora cu su amigo Billy Giles ta hanja un prueba cu seguramente lo a sake liber, Hoak ta forsa Giles cantu di caminda cu su auto y ta mata Giles prome cu e por a haci contacto cu Blane. Aparentemente sin salvacion Blane ta keda..... con e caso ta termina querido lectores mes lo tin gana di mira durante presentacion dje pelicula Diasabra y Diadomingo den Teatro De Veer,

Cumpleaños feliz

Jacobo Geerman ta celebra su 12 aniversario awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Bertrando, mama Cecilia, rumannan Johanna, Rita, Lucia, Ismael, Evarista, Mercedes, welo Simon, wela Maria, tantanan Ninita, Vita, Bebe, omo Laureta, Vicente, Poli, Juan, Clemente, Eda, Nita, Maria y demas familia y di prima Beti.

— — —

A celebra su 4 aniversario e chikitin Robert de Cuba pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Dorothea, rumannan Chano, Lourdes, welo y welanan, tantanan, Etty, Mona, Elisa, tur su amiguitonan.

— — —

Sr. Johan Kock kende awe a recorda su fecha natal ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Regina, jiunan Bito, Feli, Domi, Wino, Linda, Chonienda, Elvia, Lesvia, mama Doja, suegra Cornea, rumannan, subrinanan, ihanan di Annie y demas familia Kook.

Islandia por tuma retiro di Pacto di Atlantico

Londen, 22 aug.: — E embahador di Islandia na Londen a declara cu no ta imposible cu su pais lo tuma su retiro como miembro di Pacto Atlantico, si gobierno Ingles sigui insisti pa pisca den e awanan di pisca cu Islandia a extende te na 12 milla. Manera ta conoci e decision di Islandia pa extende su awanan di pisca di 4 pa 12 milla, lo bira di vigor dia prome di september.

E embahador, dr. Kristinn Gudmundsson, a menciona e posibilidad di un compromiso, segun cual Inglaterra lo reconoce e awanan territorial rond di Islandia, pero ta hanja concesion tambe pa pisca den e 12 millanan.

Arzobispo Makarios a suspende su pretension

Atenas, 22 aug.: — Arzobispo Makarios a declara cu e decision di Inglaterra pa efectua su plan pa Cyprus, ta dunele oportunidad di suspende su oferta reciente pa suspende e pretension dje Griegonan Cypriota riba autodeterminacion. El a bisa cu e decision Ingles ta trece dificultad nobo den e lucha pa autodeterminacion. Ningun Griego na Cyprus lo tuma parti na e eleccionnan cu ta stipula den e plan Ingles.

Segun e Arzobispo por soluciona e problema solamente pa medio di discusion directo entre gobierno Ingles y representante di pueblo Cypriota.

Experto Hulandes pa combati malesa di arroz

PARAMARIBO, 22 aug. — En conexion cu e medidanan pa combati e malesa di arroz hoja blanca na Surinam, gobierno di Surinam a pidi gobierno Hulandes pa manda un experto (virologo) na Surinam masha pronto, pa e duna consejo tocante e manera na cual nan por combati e malesa peligroso aqui mehor.

Gobierno di Surinam a ricibi notia dje ministerio di asuntonan ultramar di Hulanda, cu 28 dje luna aqui un virologo lo yega Surinam pa sirbi como consehero di gobierno di Surinam. E experto aqui lo ta of Prof. Dr. T. H. Thung, profesor di Virologia na Wageningen of Dr. Van der Wan, quende ta tambe virologo na e Landbouwhogeschool di Wageningen. Tur dos e senjornan ta na Merca actualmente pa atende un congreso scientifico.

Mazzola a firma contract cu „Milan"

Rio de Janeiro, 22 aug.: — Mazzola, e midvoor dje oncena Brazilenjo den e prome ronde final dje torneo pa campeonato mundial, a firma un contracto cu e club di prome division Italiano, „Milan". E Brazilenjo, kende a caba di casa, lo gana 36.800 cruzeiro (como NAƒ 1000) pa luna. E suma di transicion ta 6 millon cruzeiro (como 300.000 florin Antilliano).

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Cuqui i Paco ta frega vloer awe masha pisa mes, nan a susha e vloer cu algo cu no kier kita pa nada.

Mas nos frege, mas grandi e ta bira Paco ta bisa Cuqui.

Nan ta sigi frega bai, i net Lorenzo ta cana drenta.

Ta kiko e mancha ei ta? e ta puntra nan.

Nos ta kere cu ta ur sombra e ta papa, asina Cuqui ta responde. Djei nan dos ta bira bai laga e mancha ei bao. Pero Lorenzo ta bolbe bin waak si e mancha a kita. E ta bini cerca Cuqui i Paco i e ta bisenan, pero e soimbra no a kita ora bosonan a kita di ei.

Awor tende kiko Paco ta puntra Lorenzo, e la spantabo tambe?